

VENDIM
Nr. 53, datë 27.1.2021

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË BASHKËPUNIMIT, NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SLLOVENISË, PËR NGRITJEN E NJË
NDËRTESE MODULARE PËR QËLLIME ARSIMORE, NJË DONACION I
REPUBLIKËS SË SLLOVENISË PËR REPUBLIKËN E SHQIPËRISË PAS
TËRMETIT TË NËNTORIT 2019**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Shtetit për Rindërtimin, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së bashkëpunimit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Sllovenisë, për ngritjen e një ndërtese modulare për qëllime arsimore, një donacion i Republikës së Sllovenisë për Republikën e Shqipërisë pas tërmetit të nëntorit 2019, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTËR
Edi Rama

MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SLLOVENISË, “MBI NGRITJEN E NJË NDËRTESE
MODULARE PËR QËLLIME ARSIMORE, NJË DONACION I REPUBLIKËS SË
SLLOVENISË PËR REPUBLIKËN E SHQIPËRISË PAS TËRMETIT TË NËNTORIT
2019”**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Sllovenisë vijim të referuara si “Palët”,

Kanë rënë dakord mbi çështjet e mëposhtme:

Neni 1

Qëllimi i marrëveshjes

1. Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi është të rregullojë parimet bazë të zbatimit të Projektit “Ngritja e një ndërtese modulare për qëllime arsimore, një donacion i Republikës së Sllovenisë për Republikën e Shqipërisë pas tërmetit të nëntorit 2019”, në formën e një ndërtese modulare të siguruar nga Republika e Sllovenisë për Republikën e Shqipërisë, për qëllime arsimore (në vijim i referuar si “Projekti”), në bashkëpunim dhe brenda objektivave të kushteve teknike të përcaktuar nga Njësia Zbatuese dhe titullari i Projektit, si dhe legjislacionet kombëtare në fuqi të Palëve.

2. Kjo mbështetje financiare në shumën prej 300.000 eurosh, është pjesë e angazhimit slloven në Konferencën e Donatorëve, të datës 17 shkurt 2020, “Së bashku për Shqipërinë”. Kjo Marrëveshje përbën një donacion në natyrë, në formën e objektit të parafabrikuar në shumën bruto të 300.000 eurosh, duke përfshirë fonde deri më 35.100 euro për kostot e punëve

përgatitore (të themeleve). Përmbushja e detyrimeve të titullarit të Projektit, siç përcaktohet në nenin 3, është parakusht për zbatimin e Projektit në përputhje me këtë Marrëveshje.

3. Brenda kuadrit të kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi, Qendra për Bashkëpunimin Ndërkombëtar dhe Zhvillimin (CMSR) do të veprojë si Njësia Zbatuese për palën sllovene me anë të së cilës, Bashkia e Krujës, në cilësinë e titullarit të Projektit (në vijim i referuar si “titullari i Projektit”) do të bashkëpunojë me Njësinë Zbatuese.

Neni 2

Kuadri ligjor dhe objekti i Projektit

1. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi është në përputhje me ligjet dhe rregulloret e të dyja Palëve.

2. Brenda objektit të Projektit, një ndërtesë modulare për qëllime arsimore do të sigurohet nga Republika e Sllovenisë për Republikën e Shqipërisë, për të përmbushur nevojat e menjëhershme akomoduese për qëllime arsimore në (Bashkinë e Krujës, Njësia Administrative e Cudhit), e prekur nga tërmeti i 26 nëntorit 2019, në Shqipëri. Shkolla modulare e parashikuar pritet të përbëhet nga 3 klasa, 1 dhomë për mësuesit dhe tualete, duke përfshirë mobilimin.

Neni 3

Detyrimet e Palëve

1. Brenda objektit të këtij Projekti, titullari i Projektit në Republikën e Shqipërisë do të sigurojë një truall të përshtatshëm dhe zonë me sipërfaqe të mjaftueshme, në pronësi apo disponim të titullarit të Projektit, për ngritjen e një ndërtesë modulare të një cilësie të duhur në një zonë të prekur nga tërmeti.

2. Brenda objektit të këtij Projekti, Këshilli i Ministrave i Republikës të Shqipërisë do të alokojë në buxhet të Bashkisë së Krujës (titullari i Projektit) fondet e nevojshme për të mbuluar shpenzimet e:

- a) një truall të përshtatshëm për vendosjen e ndërtesës modulare;
- b) hartimit të projektit për projektin, bazuar në hartimin e draftprojekteve të ofruara nga Njësia Zbatuese, duke përfshirë të gjithë elementët e tjerë eventuale - peizazhi me fushat e sportive dhe këndet e lojërave, gardhin, planifikimin e masave komunale...;
- c) planifikimin hapësinor për të gjitha marrëveshjet brenda projektit me marrjen e të gjitha lejeve dhe pëlqimeve të zbatueshme;
- d) përgatitjen e sheshit të ndërtimit;
- e) mbikëqyrjen e sheshit të ndërtimit;
- f) menaxherit të kantierit;
- g) të gjithë dokumentacionin të nevojshëm të kërkuar për punimet e ndërtimit;
- h) punimeve të peizazhit;
- i) kostove të tjera në lidhje me Projektin që nuk është detyrim i shprehur i Njesisë Zbatuese.

3. Titullari i Projektit do lidhë një Marrëveshje me CMSR-në ku përcakton të drejtat dhe detyrimet ndërmjet këtyre palëve dhe në mënyrë aktive do të lehtësojë zbatimin e Projektit.

4. Titullari i Projektit duhet të pajisë/sigurojë dhe të financojë për sa vijon:

- truall të përshtatshëm për vendosjen e ndërtesës modulare;
- hartimin e projektit për projektin, bazuar në hartimin e drafteve të projekteve të ofruara nga Njësia Zbatuese, duke përfshirë të gjithë elementët e tjerë eventuale - peizazhi me fushën sportive dhe këndet e lojërave, gardhin, planifikimin e masave komunale;
- planifikimin hapësinor për të gjitha marrëveshjet brenda projektit, me marrjen e të gjitha lejeve dhe pëlqimeve të zbatueshme (ndërtimi, mjedisi, licencat e autorizimit etj.) dhe dokumentacionin e nevojshëm bazuar në projektimin e miratuar të projektit të siguruar nga Njësia Zbatuese;
- zgjedh kontraktuesin për të gjitha punët, duke përfshirë punën përgatitore dhe peizazhin;

- menaxherin e kantierit;
- mbikëqyrja e sheshit të ndërtimit;
- të gjithë infrastrukturën e nevojshme të shërbimeve publike/komunale (furnizimin me energji elektrike, furnizimin me ujë, sistemin e kanalizimit, lidhjet e telekomunikacionit etj.) në kantier (gjithashtu gjatë ndërtimit dhe vendosjes së ndërtesës modulare), në përputhje me kërkesat teknike të Njesisë Zbatuese dhe Operatorin e Projektit, duke përfshirë lidhjet e nevojshme për të mundësuar funksionimin e duhur të Projektit;
- procedurat e importimit, duke përfshirë marrjen e autorizimit për përjashtimin e TVSH-së dhe çdo përjashtim tjetër të detyrimeve, të cilat zbatohen për këtë projekt;
- mbajtëse mbeturinash për hedhjen e ambalazhit dhe materialit të mbetur;
- siguria e sheshit të ndërtimit, sigurimin e kushteve themelore për punëtorët në vend, sigurimin e ruajtjes së përkohshme të pajisjeve;
- marrjen e të gjitha certifikatave të përshtatshmërisë së cilësisë së materialeve të instaluar dhe pajtueshmërisë me standardet në fuqi;
- lejen e funksionimit;
- siguron zbatimin e qetë të projektit brenda grupeve lokale të interesit;
- mirëmbajtjen e rregullt të objektit gjatë kohëzgjatjes së tij;
- si dhe çdo aktivitet tjetër në lidhje me Projektin që nuk është përfshirë në Njësinë Zbatuese të Detyrimeve.

Gjithashtu, titullari i Projektit duhet të pajisë/sigurojë për sa vijon:

- të kontraktojë një kompani ndërtuese për përgatitjen e sheshit të ndërtimit, duke përfshirë performancën e të gjitha punëve përgatitore të nevojshme (punë shembjeje, heqje mbetjesh dhe asgjësimin e duhur të tyre. Punimet e themeleve në përputhje me hartimin e projektit sipas kërkesave teknike të Operatorit të Projektit), të cilat do të bashkëfinancohen nga Njësia Zbatuese deri në shumën prej 35,100 eurosh, të cituar më lart në nenin 1, të kësaj Marrëveshjeje.

Prokurimi, dorëzimi dhe ngritja e një ndërtese modulare për qëllime arsimore do të organizohet nga Njësia Zbatuese. Projekti dhe normat e zbatimit do të jenë në përputhje me standardet shqiptare të Bashkimit Evropian dhe të certifikuar nga Zona Ekonomike Evropiane (EC). Palët bien dakord që kostot e përbaluara nga Njësia Zbatuese do të kufizohen në aktivitetet dhe detyrimet e përcaktuara këtu.

5. Titullari i Projektit do të bashkëpunojë në mënyrë aktive me operatorin e projektit, të cilit do t'i jepet kontrata për vendosjen e një ndërtese modulare bazuar në procesin e prokurimit publik të kryer nga CMS-ja.

6. Njësia Zbatuese do të kryejë zbatimin e projektit bazuar mbi parametrat thelbësorë të përmendur më poshtë:

- llojin e ndërtimit modular;
- konfigurimi i menjëhershëm (zbatimi i shkurtër dhe cikli i ndërtimit);
- përdorim i shpejtë i objekteve arsimore (shkolla);
- rezistent ndaj tërmeteve dhe të sigurta;
- zbatimi i standardeve të edukimit dhe shëndetit të Bashkimit Evropian;
- në përputhje me standardet e cilësisë të Bashkimit Evropian.

7. Zbatimi i kësaj Marrëveshjeje do të monitorohet nga grupi i punës, siç përcaktohet në nenin 5.

8. Trualli i sheshit të ndërtimit do të dorëzohet në përputhje me tekstin e kësaj Marrëveshjeje. Të gjitha detyrimet e palëve të treta në sheshin e ndërtimit (shpronësimet) dhe të gjitha detyrimet ligjore i takojnë autoriteteve kompetente në Republikën e Shqipërisë duke përfshirë dhe titullarin e Projektit.

9. Trualli do të dorëzohet nga titullari i Projektit, e lirë nga çdo gjë, si pengjet apo mbajtja e garancisë. Problemet e ndarjes në zona dhe të pronësisë nëse ka, në lidhje me trojet, do të zgjidhen nga autoritetet kompetente të Republikës së Shqipërisë duke përfshirë dhe Titullarin e Projektit dhe do të jete në harmoni dhe në përputhje me këtë Marrëveshje.

10. Titullari i projektit do të garantojë disponueshmërinë e sheshit të ndërtimit me të gjithë infrastrukturën e nevojshme të shërbimeve publike/komunale, si dhe disponimin e dokumentacionit të nevojshëm (lejet, licencat, autorizimet etj.) për titullarin e Projektit të zgjedhur nga Njësia Zbatuese, për zbatimin e këtij projekti.

11. Donacioni i ofruar sipas kësaj Marrëveshjeje do t'u nënshtrohet të gjitha dispozitave ligjore në fuqi për përjashtimet fiskale përkatëse, të parashikuara në kuadrin ligjor për procesin e rindërtimit (të gjitha taksat, tatimet, shumat, detyrimet doganore ose kostot e tjera të ngjashme janë të pazbatueshme). Në një rast kur ndonjë taksë, tatim, shumë, detyrim doganor ose kosto të tjera të ngjashme (në vijim të njohura si Taksat dhe Tatimet) është apo bëhet i zbatueshëm për këtë marrëveshje apo donacion sipas Marrëveshjes së Grantit, të nënshkruar ndërmjet njësisë zbatuese dhe operatorit të projektit, çdo taksë apo detyrim i tillë do të mbarten nga Republika e Shqipërisë dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, me anë të përdorimit të çdo përpjekjeje të arsyeshme, mundëson të sigurojë çdo përjashtim të mundshëm apo lehtësim prej saj, Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë do të paguajë apo do të detyrojë të paguajë apo rimbursojë Njësinë Zbatuese nëse Njësia Zbatuese ka paguar këto taksa dhe tatime dhe Këshilli i Ministrave do të dëmshpërblejë, mbrojë dhe do të mbajë të padëmtuar Njësinë Zbatuese nga dhe në ngarkim të çdo pagese për këto tatime dhe taksa.

12. Dorëzimi i ndërtesës modulare do të kryhet ndërmjet Donatorit (Ministria e Zhvillimit Ekonomik dhe Teknologjisë së Republikës së Sllovenisë) dhe titullarit të Projektit si autoriteti përgjegjës në favor të të cilit projekti po zbatohet. Titullari i Projektit do të sigurojë mirëmbajtje të rregullt të objektit gjatë kohëzgjatjes së tij.

13. Sipas kësaj Marrëveshjeje, Donatori (Ministria e Zhvillimit Ekonomik dhe Teknologjisë së Republikës së Sllovenisë) do të përfitojë nga lehtësirat fiskale bazuar në ligjin nr. 97/2019, lidhur me miratimin e aktit normativ nr. 9, të datës 16. 12. 2019, të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, "Akti normativ për përballimin e pasojave të fatkeqësisë natyrore", si dhe dispozitat në fuqi të legjislacionit fiskal të Republikës së Shqipërisë lidhur me procesin e rindërtimit.

Neni 4

Financimi i Projektit

Pasi të nënshkruhet kjo Marrëveshje bashkëpunimi, një Marrëveshje Granti do të nënshkruhet ndërmjet Njësisë Zbatuese dhe titullarit të Projektit për projektin e ngritjes së ndërtesës modulare për qëllime arsimore. Marrëveshja e Grantit, referuar në nenin 3 më lart, do të përcaktojë të drejtat dhe detyrimet e Njësisë Zbatuese dhe titullarit të Projektit dhe kushtet e dhurimit. Njësia Zbatuese do të mbartë të gjitha shpenzimet lidhur me prokurimin, dorëzimin dhe ngritjen e ndërtesës modulare për qëllime arsimore në përputhje me këtë Marrëveshje Bashkëpunimi dhe Marrëveshjen e Grantit. Titullari i Projektit do të mbartë kostot që lidhen me përgatitjen e sheshit të ndërtimit, të gjitha punët përgatitore (themelet, sistemi i kanalizimeve të ujërave të zeza, elektricitetin dhe ujin në sheshin e punimit), të gjitha lejet e zbatueshme (ndërtimore, mjedisore, ...) dhe punimet përfundimtare dekorative. Titullari i Projektit do të bashkëpunojë në mënyre aktive me operatoren e projektit të cilit do t'i jepet kontrata bazuar mbi procesin e prokurimit publik, të kryer nga Njësia Zbatuese.

Neni 5

Formimi i një grupi pune

1. Për qëllime të zbatimit të kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi, një "Grup pune" do të formohet nga përfaqësuesit e Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Sllovenisë. Grupi i punës do të jetë në kontakt për përfundimin e projektit brenda afatit të përcaktuar dhe do të eliminojë menjëherë problemet që mund të ndodhin.

2. Lidhur me këtë Marrëveshje Bashkëpunimi, Palët, nëse nevojitet, mund të nënshkruajnë protokolle shtesë ku përfshihen specifikimet teknike dhe kontrata e ndërtimit.

Neni 6

Konfidencialiteti i informacionit

Palët do të përdorin informacionin, dokumentet dhe projektet, të cilat shkëmbyen ndërmjet njëri-tjetrit për zbatimin e projektit, vetëm për qëllimet e përcaktuara brenda kuadrit ligjor për të cilin ata kanë rënë dakord dhe nuk do i transferojnë ato te Palët e treta pa miratimin me shkrim të Palës tjetër.

Neni 7

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

1. Mosmarrëveshjet, të cilat mund të lindin në lidhje me interpretimin e kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi, do të zgjidhen përmes konsultimeve dhe negociatave ndërmjet Palëve.

2. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi do të zbatohet me kushtin që detyrimet e Palëve lidhur me pronën intelektuale, sipas marrëveshjeve ndërkombëtare dhe legjislacionit kombëtar, të mos shkelen.

Neni 8

Hyrja në fuqi, vlefshmëria dhe ndryshimi

1. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, me anë të të cilit Palët njoftojnë njëra-tjetrën, përmes kanaleve diplomatike, për plotësimin e procedurave ligjore kombëtare të kërkuara për hyrjen e saj në fuqi.

2. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi do të mbetet në fuqi për një periudhë prej dy vitesh. Secila Palë mund të njoftojë me shkrim Palën tjetër, nëpërmjet kanaleve diplomatike, tre muaj para, me synimin e përfundimit të kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi.

3. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi mund të ndryshohet në çdo kohë mbi pëlqimin e përbashkët të Palëve. Ndryshimet pas kësaj do të hyjnë në fuqi sipas procedurës së përshkruar në paragrafin 1 të këtij neni.

Bërë më 30.12.2020, në dy kopje origjinale, në gjuhët angleze, sllovene dhe shqipe, ku të gjitha tekstet janë njëllorj autentike. Në rast ndryshimesh në interpretim, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

Në emër të:

KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SHQIPËRISË

Arben Ahmetaj

MINISTËR I SHTETIT PËR
RINDËRTIMIN

Në emër të:

QEVERISË SË REPUBLIKËS SË
SLLOVENISË

Peter Japelj

AMBASADOR I REPUBLIKËS SË
SLLOVENISË NË REPUBLIKËN E
SHQIPËRISË